

Curriculum Vitae



Cecilia Ávalos / Córdoba, Argentina

Correctora ortotipográfica y de estilo, editora, redactora, revisora de traducciones, docente

+549 351 233 5958

cecilia.web@hotmail.com

www.clinicatextual.com

www.linkedin.com/in/ceciliaavalos

Formación

Posgrado: Especialización en Lenguaje y Comunicación Digital. Facultad de Lenguas (FL) / Facultad de Ciencias de la Comunicación (FCC). Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Cohorte 2015 – 2016.

Grado: Licenciada en Comunicación Social. Orientación: Investigación y Planeamiento en Comunicación Social. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Escuela de Ciencias de la Información (ECI) Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Egresada en 2002.

Terciario: Técnica superior en Artes Visuales con orientación en cerámica industrial. Escuela Superior de Cerámica “Fernando Arranz”. Universidad Provincial de Córdoba (UPC). Egresada en 2014.

Cursos / talleres / jornadas / congresos:

5to Congreso Internacional de Correctores de Textos de Español. Colonia, Uruguay, 2018. Disertante.

Taller práctico de edición de textos en español. Curso de posgrado. Mariana Irisarri (Jefa Unidad de Español - División de publicaciones y servicios web para la CEPAL/ONU). FL/UNC, 2018. Asistente.

Ciclo de Talleres de Especialización y Actualización del Corrector de Textos en Español, organizado por PLECA (Profesionales de la Lengua Española Correcta de Argentina). Córdoba, 2018. Asistente.

Revisión de traducciones. María Adela Blas y Carolina Li Gambi. Curso de posgrado. Facultad de Filosofía y Humanidades UNC, 2017. Asistente.

Particularidades léxicas del discurso científico. Dra. Bertha Gutiérrez Rodilla (Universidad de Salamanca, España). Curso de posgrado. FL/UNC, 2017. Asistente.

Taller de Edición de Libros. Tamara Pachado (coord.). ECI/UNC, 2013. Asistente.

Dactilografía. Academia Santo Domingo, Córdoba, 1998. Aprobado.

Idiomas:

Inglés. Habla, lee y escribe con facilidad.

ESL Advanced Level Course. Algonquin College, Canadá, 1995. Calificación “A”.

Examen CIP. Facultad de Lenguas UNC, 2016. Resultado: 90.5/100.

Experiencia

Editorial de la Universidad Católica de Salta (EUCASA)

<http://www.ucasal.edu.ar/eucasa> / Correctora ortotipográfica y de estilo.

Desde 2018. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Lic. Rosanna Caramella (dir.): +54 387 426 8607 /
yoyicaramella@yahoo.com.ar

Online Education Center / <https://onlineeducation.center/es/> y G-SE / <https://g-se.com/>

Traductora inglés-español, subtituladora, revisora de traducciones para *webinars*. **Desde 2017.** Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Francisco Tello / francisco.tello@onlineeducationcenter.com

UNICEF América Latina y el Caribe / Miembro del roster regional de correctores de estilo para las 24 oficinas de UNICEF en América Latina y el Caribe. **Desde 2015.** Trabajo *online*. Contratista individual.

Revista Desterradxs / <https://issuu.com/revistadesterradxs> /

Correctora ortotipográfica y de estilo. **Desde 2010.** Trabajo *online*. Contratista individual.

Revista declarada de Interés Cultural por el Concejo Deliberante de la ciudad de Córdoba (Decreto L0608/17).

Referencias: Cristina Gallardo (dir.) +549 351 273 0448 /
crisgallardocardo@gmail.com / grupodesterradxs@gmail.com

CENMA 71 y CENMA 135 - Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba.

Dirección General de Educación de Adultos. Docente de Lengua y Literatura Castellana. **Desde 2005.**

Referencias: constancia de servicios

Facultad de Artes UNC / Revista digital Un Rato - <http://unrato.artes.unc.edu.ar>

Correctora de estilo. **2017-2018.** Trabajo *online*. Adscripta por selección de antecedentes, cargo *ad honorem*.

Referencias: resolución decanal.

Periódico Comercio y Justicia / <http://comercioyjusticia.info/>

Correctora suplente. 2017. Contratista individual. **Referencias:** Wenceslao Cabral (corr.) +549 351 551 2783

Senderismo en Córdoba / facebook.com/senderismocba/

Redactora creativa, correctora de estilo (textos digitales). 2016-2017. Trabajo *online*. Contratista

Individual. **Referencias:** Santiago Novillo Corvalán +549 351 533 6060

Escuela Fractal de Psicología / <http://escuelafractal.com/>

<http://www.froutebeltramo.com/> Correctora de estilo, redactora y editora de módulos educativos a distancia, trabajos académicos, material institucional y contenido digital. 2012-2017. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Beatriz Frouté en Frouté Beltramo Psicología +54 351 424 4664

International Latin University (ILaU) / Escuela Fractal de Psicología

<http://www.ilau.org/psicologia-fractal> / <http://www.froutebeltramo.com/>

Redactora adicional, correctora ortotipográfica y de estilo, editora de módulos de educación *online* para EFP en convenio con ILaU. 2014. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Beatriz Frouté en Frouté Beltramo Psicología +54 351 424 4664

Suplemento semanal “Tendencias” / matutino cordobés La Voz del Interior

Asistente de corrección ortotipográfica y de estilo. Edición. 2013-2015. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Lic. Norman Berra +549 351 311 7374

Agencia Comunicautas / Imagen y estrategia. Guionista de montaje (edición) del programa televisivo “El defensor”, sobre los derechos de la infancia, emitido por Canal 12, Córdoba, galardonado con el premio “Construyendo Ciudadanía en Radio y TV”, COMFER. 2009. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: Jorge “Droopy” Campos (dir.) +54 351 460 2379

Escuela de Ciencias de la Información UNC. Área de Educación a Distancia

Contenidista de módulos para educación a distancia. 2004. Trabajo *online*. Contratista individual.

Referencias: constancia de servicios

www.estaciontierra.com – Músicas del Mundo. Redacción de artículos *web* sobre world music. 2001-2006 y 2009-2010. Trabajo *online*. Contratista individual.

NICE - Network of InterCultural Exchange / <https://nice-network.org>

Profesora de Español como Lengua Extranjera. 2005- 2006 y 2008-2010.

Referencias: Diego Marocchi (dir.): info@nice-network.org

ILEE Córdoba - Instituto de Lengua Española para Extranjeros. Profesora de Español como Lengua Extranjera. 2003-2007.

99.7 FM Estación Tierra. Redactora de cortos para radio referidos a destinos turísticos. 2000. Trabajo *online*. Contratista individual.